GJESIMEQUARTE ANADE - NN. 13 - 14 di Jugn dal 1959 — UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze celtiche furlane

DIREZION: UDIN, Borc de Pueste (Vie V. Venit. 32)
Diretôr Responsabil: Marc Dri. Fasso
Reg. Tribunâl di Udin n. 20 dal 1-2-49 — Tip. «San Marco» Cormòns
Abbonamento postale gruppo II

DI BESSOI

ASSOCIAZION par un an: in ITALIE 1000 francs; fûr d'Italie 1800
C. C. P. 24/13881 intestât a «Patrie dal Friûl»
I manuscriz, publicâz o nò, a' restin di proprietât de Direzion, che s'al covente ju modifiche.

UN SEGNO PAR SEGNI

Vitorie autonomiste te Valdoste

Al contrari di ce ch'e procurave di dânus d'intindi la stampe, ch'e discoreve di une vitorie governative tes elezions pe assemblee regjonâl de Valdoste, e cuintri des speranzis e des pressions dal guviâr di Toni Segni ch'al veve mandât di pueste un sorestant a prometi di fâ la «zone francje» — promesse come chê fate di Fanfani a Udin l'an passât pes elezions politichis e no mantignude, come che duc' 'e san — il guviâr al à piardût. I valdostans 'e àn dade une lezion di dignitât, di 'nteligjenze e di democrazie. La D.C. che fintremai al '54 'e jere stade aleade cu l'«Union Valdôtaine», imborezzade des vitoriis 'e veve crodût di liquidâ autonomisc' e autonomie doprant la solite tatiche dal «divide et impera», ma s'e jere rivade a vinzi une volte, tes elezions politichis dal an passât, 'e doveve 'nacuarzisi che 'l Signôr nol pae la sabide; cussì 'e scomenzâ cul piardi il deputât e 'l senatôr che la Val 'e mande a Rome.

Cumò, par tentâ di salvâsi tes elezions regjonâls dal 17 di mai, la D.C. 'e veve scugnût tirâsi dongje i vanzums politics: monarchics, fassisc', liberai, che midiant il guviâr di Toni Segni 'e spèrin di tornâ a mostrâ la muse fûr de «Logje», intant che par vie de lez eletorâl majoritarie ancje l'«Union Valdôtaine» 'e scugnive aleâsi cun chei di zampe. Il risultât di chest messedament al è puartât i autonomisc' a la vitorie e su cheste vitorie 'e son stadis fatis tantis cjacaris che mai: chei ch'e àn piardût 'e cirin di dâ la colpe a di chest e a di chel, ma ce ch'al è al è, e no si pò dineâ ch'e je stade une buine lezion no dome pe D.C. e pai siei gnûs (?!) aleâz, ma ancje e vadì plui di dut pal partit unic.

Dopo des elezions di Torin, dulà ch'al si fasè sintì il MARP (moviment autonomist regjonâl piemontês) ch'al à permitût ai siei elez di sostegni la D.C. par ministrâ insieme il comun, dopo di cheste biele vitorie autonomiste cuintri la D.C. te Valdoste, 'o sperin ch'e vegnaran buinis gnuvitâz ancje des elezions regjonâls sicilianis. Dal rest, come che si son mitudis lis robis ancje in Sicilie, une cjosse 'e salte fûr clare e pusitive: i partiz tradizionai, usâz a vinzi, tes elezions regjonâls no rivin plui a fâsi la part dal leon: une gnove fuarze 'e je nassude e, 'e mene, ce plui ce mancul, in dute la republiche. 'E je l'autonomie, 'e son i autonomisc' ch'e faran alzâ o sbassâ il plat de belanze eletorâl a pro, o ben a dam dai partiz e chei vanzums risorgjimentai ch'e viodin tal guviâr acentrât, tai prefez la salvezze de patrie, al vegnares a stâj la salvezze dai lôr interes. S'inacuarzaran tal tossi, e ancje la D.C. 'e viodarà ch'e à dut di piardi a metisi in societât cun chei apuestui, e ch'e finirà cul rimeti visc e viscjadis.

Dome cun tune gnove ditature i parons dal vapôr 'e rivaressin a tegni tai ministeris di Rome dut il podê e a remenâ ancje i Furlans senze ricori a di chei trucs che si doprin cumò: di studiâ statûz, di votâ ordins dal dì, e di prometi di tant in tant la «vignude» de autonomie. No savin se cheste ditature 'e podarà sistemâ la fazzende, ma 'o vin une vore di resons par fâ une prevision pal nestri Friûl: i Centaz, i Candulins, i Tiessidors, insieme cu lis pojanis che sotvie 'e messèdin la paste, si pintiran, vadì, in curt e cun lôr la D.C. se no ûl mantegni lis promessis, se no ûl meti 'n pratiche la Costituzion, se no ûl meti 'n vore l'autonomie furlane.

Cent agn di Crôs rosse

La Crôs rosse 'e à dute l'aparenze di une istituzion umanitarie, fate di pueste par salvâ la vite ai umign co vegnin ueris (che lis uelin lôr) e âtris disgraziis (ch'a vegnin senze che lôr lis uelin).

Cemût ise nassude? 'E ven dal cjamp dal onôr, nancje dîlu; e le à pensade za cent agn Rico Dunant, suizzar di Gjinevre, tal jodi i biâz feriz di Solferin. Denant di chel spetacul un cristian al vares scugnût di che la uere 'e je piês di qualunche delit e assolutamentri no si veve di fâle mai plui. Rico Dunant in pen al pensà 'e Crôs rosse, ch'e fo fondade dal '64 come istituzion internazionâl, cul scopo di fâ parê la uere mancul brute di chel ch'e je, di «umanizâle» vadì. I Stâz a' varessin podût continuâ a fâ ueris senze dâsi pinsîr pai feriz, che une volte curâz e uariz a' varessin podût tornâ a combati. E i soldâz, cu' l'indee che s'a fossin stâz feriz a' ju varessin curâz pulît, a' varessin vût plui coragjo di frontâ 'l nimì.

Al ven a stâj che la Crôs rosse — a dî la veretât — 'e je par judâ la uere. Par chel 'e viôt ancje dai presonirs, ch'a vedin vonde ce mangjâ, ch'a puedin scrivi a cjase e ricevi pacs; ancje i presonirs a' puedin sei bogn par un'âtre volte, e po tocje tignî sù 'l moral des fameis.

Par sei simpri pronte cun dut ce ch'al covente, la Crôs rosse 'e lavore ancje in timp di pâs tra une uere e l'altre, ma 'l so umanesin nol è sancîr. In conclusion si trate di une istituzion che si podarà tignîle senze rimuars nome dopo di vê bandide la uere, nome dopo di vê trasformât i militârs di mistîr in volontaris dal socôrs.

j.

Servitût e sclavitût
in Friûl e a Vignesie

Disfueant i libris di storie si rive adore di disglimuzzâ segrez e resons, meriz e tuarz di une int, di une ete e devant di chês pagjinis a' colin lis pratesis di putros invasôrs des nestris tiaris di vê civilizât il Friûl. Chest al è il câs di Vigneste e di chei che si servissin des tradizions storichis de republiche oligarchiche e Serenissime, par ineâ l'individualitât furlane te lagune vènite e che nus contin che Vignesie 'e vares ingjentilît i custums dai ruspis feudatârs furlans, che dut ce che si cjate di biel in Friûl al è di sclete marcje veneziane, che insome la civiltât in Friûl 'e jè vignude di là de Livenze e de Plâf. Pecjât che i documenz storics a' saltin fûr ogni tant cun tune ponte di malignitât a sdrumâ lis pratesis e a meti in sest la belance par ch'e pesi just! Cussì Toni Batistele cun chel librut documentât «La servitût di masnade in Friûl», nus fâs savê lis condizions dai servidôrs dai cjiscjelans e dai contadins leâz al mâs di tiare dal 823 a la fin dal 1500.

Il Batistele al note però che di secul in secul la Glesie Patriarcjâl 'e da la libertât a cheste puare int e cussì ancje qualchi nobil di bon cûr o interessât a chê vore. La int di servitût si libare quasi completamentri tal finî dal Tresinte: Vignesie 'e devente parone dal Friûl tal 1420 e 'a cjate la societât furlane in plene evoluzion. I cjiscjelans furlans che, par dîle sclete, no vevin masse sanc furlan intorsi, a' ricòrin a Vignesie par mantignî i diriz di servitût sui lôr dipendenz e contadins considerâz une proprietât come la tiare.

Il liutignint al informe il consei dal cumun di Udin e Udin al informe i conseis di Cividât, Glemone, Aquileje, Venzon e ju sburte a fâle finide cun chê viêle istituzion. Il 26-9-1424 il Parlament de Patrie dal Friûl al sepulìs lis vois de nobilitât feudâl. Si scuen zontâ che la servitût di masnade in Friûl no à mai vût chel caratar pesant e grivi di âtris regjons d'Italie, cussì che no si jere sintude la necessitât di liberâ i sotans duc' in grop, ma si ju liberave volte par volte, a' podevin sposâsi cun int elevade, e tal tresinte, ancje possedi in propri. Câs di vere sclavitût in Friûl no 'nd'è stâz e se il Batistele al cjacare di sclavitût in Furlanie lu fâs par pandi un trafic di sclâs ch'al veve il so centro a Vignesie.

Tal 1370 un marcjadant di Udin al compre a Vignesie une sclave tartare di 20 agns cun 23 denârs e miez di âur, tal 1425 il liutignint de Patrie dal Friûl al racomande al cumun di Cividât di brincâj un sclâf, scjampât ai nòbii Ruzzini, tal 1453 Laurinz De Amadis al regale 'e sô muîr «unam servam sive sclavam de Russia», ch'al veve comprade a Vignesie, tal 1476 Cristoful di Vilalte al cêt a Francesc di Strassolt par 11 ducâz une sclave istriane ch'al veve comprade tal marcjât di Vignesie.

Al parares impussibil che une citât che si è vantade di difindi il cristianisim tal Vizin Orient 'e ves vude cheste pecje, ma 'o scugnin di par amôr di veretât, che a Lepanto Vignesie 'e scombatè cu la cussienze smondeade: la sclavitût e chel comercio 'e jerin finîz tal 1545.

Cemût si puedial di alore che Vignesie 'e vedi civilizât il Friûl? Nô Furlans no vin di ce vergognâsi dal nestri zoc ch'al è stât simpri masse onest e cristian cun dut che lu vebin sfrutât vie pai secui e che lu sfrùtin saldo ancjemò.

c.

Dôs becadis

Un deputât liberâl - Un miliart

L'on. Malagodi «liberâl» e capo de congjure ch'e à sfreolât Fanfani, al à conseat il gnûf guviâr di lâ incuintri ai statai senze meti gnovis tassis.

Baste — dissal — incjamerâ i miliarz ch'al uadagne l'E.N.I. e soprimi «Il Giorno» sfuei dal marchês dal petrolio, che daûr des cjacaris, al costares doi miliarz ad an. Brâf Malagodi, ma parcè mo si dismenteial di zontâ ancje chei doi miliarz spindûz tes ultimis elezions dal partît liberâl talian par quistâ doi gnûfs deputâz (un miliart par deputât, folc ce presit!)? No saressino d'incjamerâ ancje chei bêz che — ce plui ce mancul — no saltin fûr des sachetis dai «patrioz» ma 'e son sudôrs de puare int?

Calâ e cressi

Tal 1938 (vot milions di bajonetis) l'esercit talian al veve 237.000 militârs, cu' lis colòniis. Vinc' ains dopo i militârs sot de «nae» 'e sun 320.000: lis colòniis no son plui e il ministeri de uere al è deventât il ministeri de difese, ch'al proviôt pe sigurezze (di murì duc' copâz).

Cemût ise cheste storie?

"VITRUM" di M. MARTINI

- Articui di plastiche di ogni fate
- Carozzinis par frutins
- Ogjez par regâl
- Servizis di taule, par cafè, tè e plaz in sorte

UDIN - Plazze S. Jacun - UDIN

Un libri fat cul cjâf "Notariato Friulano,,

A lei la produzion di cumò si inacuargisi de sô principâl caratteristiche: la premure e la superficialitât. Al è duncje di indalegrâsi co al salte fûr un libri fat cul cjâf, scrit cu la pazienze di un intajadôr, e cu la cussienze di un ch'al sa il so mistîr e lu cultive cun amôr e veretât.

Il nodâr Pieri Somede Dai Marcs al à regalât al Friûl un libri: «Notariato Friulano» (Nodarili Furlan), la prefazion di T. Tiessidôr lu viarz cun tun compliment. Il libri al è jessût in ocasion dal Congres internazionâl dal Nodarili Latin a Rome e ben 1500 copiis 'e son stadis dadis ai congressisc' e cussì 'e an cjapât i trois d'Italie e di Europe a contâ alc di ce che al è stât il Friûl te storie de civiltât ocidentâl.

Dopo une viodude sui Nodârs de Antighitât e su la funzion tradizionâl dal Nodâr, l'autôr al jentre te storie dal Friûl. Si trate dai diriz e des lez dal Friûl sot Rome specialmenti tal ultim timp dal imperi. I nodârs 'e fevelin di se cui Longobarz, massime te figure di Pauli Diâcul, ugnul storie de sô int e dal so timp. Tal XII e tal XIII secul i Nodârs scrivint nons e az juridics in lenghe Furlane 'e son i prins a dâj une filusumie scrite al nestri lengaz. Si cjatin Nodârs che a' son cancelîrs dal patriarcje come Durì di Susans, professors di gramatiche come Enrì di Tumiez, storics come Pieri Passerin e Fabi Quintilian Ermacore, compilatôrs des lez dal Parlament Furlan come Etore de Miulutis. Secul par secul a' son registrâz i nodârs plui importanz e la lôr ativitât tes istituzions. Caratteristiche 'e je l'usance dai «signa». L'autôr al discôr di periodos particolârs e al nomene «timp d'aur dai nodârs chel dal Cincent pe so fluridure di nodars storics e statisc'. Tal siscent 'o vin i nodars che si intindin di poesie. Par ultim si trate dal archivi nodarîl ordenât di Carli Pasqualin. Interessant l'aventure dal archivi, culpît da une bombe mericane e inglese, là che corante toneladis di documenz 'e son saltadis par ajar. Une vore di robe 'e jè lade distrute. Il Dot. Tite Cuargnâl, judât de siore Erika Hanfstaengl, al à cirût di meti adun i resc. Il prof. Carli Somede dai Marcs ju à tignûz sot la sô custodie a Sarsêt. Cumò al è dal 1958 che l'archivi al spiete une sistemazion in Udin. 'O sperin che cheste sistemazion si le fasi prest biel che 'o augurin al autôr, une gnove edizion, magari scrite in Furlan, tant par continuâ la tradizion dai prins nodârs dal Friûl. Ancje la liste dai nodârs 'e sares di completâ cun nons di nodars famôs come i Chiussi e i Morassi. Il lavôr al è pusitîf.

Paragons redicui

Al càpite di lêi, ogni altre dì, su pai sfueis che ripuàrtin cronichis furlanis, nomenclaturis di cheste fate: *la* Siena del Friuli, *par di Sandenêl;* la Brianza del Friuli, *par di Martignà o Murùz o Sante Margarite; la* Versaglia del Friuli *par di di Treserin, la* Riccione del Friuli, *par di* Lignan; *e vie indenant. Prin di dut nol è vêr nuje: cui ch'al è stât a Siene, o in Brianze, o a Varsalie, o a Riccione, al sa benon che i nestris pais no àn nancje l'inficje di chei siz; e po' no esal avonde ridicul crodi di nobilità i nestris pais cul mètiju a paragon cun localitâz forestis pôc o trop inomenadis? Al è il solit «comples d'inferioritât» che si manifeste ancje in cheste smanie di fâsi biei cu lis plumis dal pavon.*

Al ûl dì ch'o scomenzarin ancje noaltris a doprâ di chesc' paragons; e 'o disarin la «Canicatti del Friuli» par di Masaruelis o Cjaneule, la «Lecce del Friuli» par di Borc di Grizzan, o la «Palermo del Friuli» par di Dalès o Somplât. E se no tache, nol impuarte: no tachin nancje chês altris!

Discorin tra di nô

Par M. A.

Grazionis di dut, ma nô no sin un «studi di avocaz»: 'o podìn nome fâj savê che la Cort di Cassazion 'e à mandât siolt da l'imputazion di vilipendio alle forze armate *un oratôr che tun comizi al veve criticât cun peraulis di pocje educazion chel ch'a fasevin chei de polizie. La Cort (pres.* Giuseppe Lattanzi, *est. Mario Berutti) ai 30 di zenâr di chest an, e à sentenziât che no si trate* di vilipendio *co lis ofesis 'e son diretis a un numar limitât di agjenz o ufizziai e si critiche il lôr comportament tune determinade circostanse. 'O si permetìn parâtri di conseâlu a piardi chel vizi di putros furlans che tes ostariis 'e mènin masse la lenghe e d'impensâsi di ce ch'al diseve il cundump Jacun dai zeis: «s'o cjati pes stradis une gjaline j fâs tant d'inchìn, ma se ti cuchi di chei socios, 'o m'e tovi di un'âtre bande di buride».*

A. T. - Triest

Che nol stei a vêse par mal se j fevelìn sclet: no si mandin corispondenzis scritis cun tune machigne ridote in chei stâz, senze spazi fra lis riis e cu lis pagjinis jempladis par dret e par ledròs. Nô no vin ni timp di piardi, ni passion enigmistiche. E zà ch'o sin daûr, j dirin ancje che la sô 'e je robe impussibil di corezi: par chest si permetìn di conseâj il «Pirone» pal control des peraulis e la gramatiche di pre Bepo Marchet par un tic di sintassi furlane. Dopo regolât almancul un pôc 'o proviodarìn a judâlu pal rest. Vive.

[redacted]

ch'a vevin la circolâr che diseve cussì. 'O vin squasi barufât parceche mi ere vignude su la pitime. E dopo 'o sin restâz dacordo di pajâ miez paromp. 'O ài pensât di puartâur qualchi ovut quanch'a si screin lis polecis par ch'a no s'a cjòpin cul gno frut che nol à pajade dute la tessare.

Ier 'o soi stât in cjase di me cusine Rosine ch'a à tre fruz a scuele e mi à dite ch'a jan scugnût pajâ vincjecinc francs paromp parvie di une robe di scuele su Dante. 'O ài capît subite che ur jere tocjade come a mi. A mi àn fat dûl ancje i mestris ch'a vevin metût fûr di sachete metât dai bêz par no vê riclams. Quanch'o eri frut gno pari mi pajave la tessare di Balilla e cumò si pae la tessare di Dante. A mi no mi interesse ce societât ch'a je che se la metin tes scuelis 'e fâs sigûr alc di ben. Ma parcè no lassino libertât? Me mari mi à dite che il mont si volte e jo j ài dite ch'al è simpri chel. Al è simpri il puar contadin ch'al à di socombi. Ce pensie Patrie?

T. S.

«Patrie» 'e pense che in Italie 'e va simpri indenant... come simpri: 'e son stadis mandadis circolârs dal ministeri e dai proveditôrs dai studis, par finîle une buine volte di secjâ lis mindis ai mestris e di tirâ fûr bêz ai scuelârs; ma al è dut dibant. Si lavore cu la solite ipocrisie des ufiartis volontariis, ma podopo l'ispetôr scolastic al controle il risultât de vendeme e se la sotoscrizion no je totalitarie, si pò pensâ che 'l mestri nol sedi avonde zelant. Cussì, nus scrivene une mestre, tra
«Monumento a Pinocchio»
«Assoc. Gente di Mare»
«Croce Rossa»
«Soccorso Invernale»
«Assoc. Naz. Mutilati e Invalidi di guerra»
«Pro alluvionati del Salernitano»
«Pro alluvionati della Calabria»
ed altro secondo le circostanze, siamo sempre sotto pressione.

No si daran di marivee i furlans se pes lôr aluzions o pes lôr istituzions, no si bat mai casse: il furlan al è cussient dal so destin: votare, emigrare, pagare, combattere.

La crete che no vai

di D. CATROC

II.de rate - L'AGONIE DAI SPUARTEI

La coriere, vernisade di celest, 'e pivetà jentrant tal país. Pieri Stombli al molà la tace sul taulin: — Mandi, Carli!

— Buine furtune, Pieri. Miôr che no a mi...

Cjamade di int come un scus, la coriere 'e sierà i motôrs a ret de fontane. Dôs feminis intabarossadis 'e dismontarin. Il pari di Norine al saltà sù svuelt, cu la borse di coreàn maronit, incapotât te stiriane di cjaĉadôr. Il bilietari al passave pal curidôr strent, svuincansi come une bisate, dal fîs des pèrsonis: — Là si vàdial?

La domande 'e vignive fûr aromai par abitudin, stampade te bocje e te lenghe cun chel sun alt e sec cence colôr.

— A Udin. Trop? — al volè savê Pieri. Al ere juste un puestut, lassât vueit dongje de puarte da ùn fantat dismontât in chel moment. L'om al si sentâ di voe. Sul parti al s'insegnà: Signôr, jùdimi!

Il motôr al bruntulà. Lis rovedis si dismoverin de pìcule polse. La barcje dai siums e des sperancis 'e veve la vele sglonfe di vint.

Il país al restà daûr, clâr e net, in te cùssigne verduline di vierte. Pieri al si voltà a cjalâlu. La sô cjase di piere greze, cui riquadris stabilìz dai balcons j mandave un salût vie pes braidis. Vilesalde si rimpinave su la culine e si asiave sul plan, riât di aghis, devant des monz vistudis a blanc. I siei tre borcs si slungjavin in tun anel ridulint. Cinc miis plui in sù 'e cjapave pît la mont dal Jôf Sgjavelât, fate di clevis dolcis sul inprin, di boscs ingripâz sul ert a tignî sù la largjure frescje dal pàscui a miege cueste, coronade di une piche nude di cret ai cunfins dal cîl.

Di lassù il mâr al ere a viodilu une robe ch'e stave comude tal voli: une robe di famee. I vons di Pieri si erin gjavâz dal grim di chê mont a cirî la taviele e si erin fate sù la cjase cui clas, rodolâz jù mil agn indaûr, su la schene dal riu Vuàrfin. Lui chê ereditât s'e sintive a sgripiâ tal sanc: no la varès mai tradide o vendude. Epûr la miserie 'e veve la vôs fuarte. J tontonave tes orelis, j tontonave tal stomi. A pensâj sore lis venis si sujavin e il cûr al si socjave fra i palmons di bon respir: — Ce destin il nestri! Nassi e no podê vivi là che si nas! — al crustà il lament fra i massalârs. Te sente di devant une frutate 'e lejeve la solite novele di lui che nol ûl jê e ch'al cir un'âtre intant che jê si console cun tun âtri. — Culture moderne! — al ridè Pieri dentri di sè e al pensà a sô fie, ch'e scugnive sparagnâsi la monede e furnî la taule cence viergi il bec. Traviers i veris il sorêli j dave te muse e lu infastidive.

L'asfalt al si lassave cori. Pais e gleseutis si semenavin vie pes culinis e adôr de strade, cu la gracie des robis di screi. La Furlanie 'e someave une colombe. Ma lis colombis no clàmino il falcuĉ?

«Biât Friûl!» al suspirà Pieri e il voli j sbrissà sun tune valis, pojade sul puarte-pacs dongje l'autist: une valis di corean robust e crucade pai luncs viaz. Chê valis j fasè vignî pôre. Al tornâ a cjalâ pai veris. Al puest dai pais e des culinis, une file di cjasis di ca e di là dal stradon j sierave il larc de campagne. Machinis, vetrinis, manifesc' di cine, reclams, e palaĉons ch'e parevin colâ, cul ẑuc dai nûi, a sopressâ e taponâ il furmiâr di dute une int, j diserin te orêle «Tu sês rivât».

Pôs minûz dopo, une gote di cristal j tombolà te front ai pîs de graciôse fontane in tal circul di marmul ricamât di place Contarene. L'aghe 'e saveve di puritât di nevâl e si disfueave in tun bal lisêr. Il leon di Vignesie al durmive su la colone cence curâsi di voltâ pagjine cu la ĉampe sgrifignote. Un ragn j veve invuluĉadis lis grifis cun tune tele sutiline par quistion dal pagnut ch'al si quistave fasint il cjaĉadôr di moscjins. Pieri nol vè timp di interessâsi dal leon e dal ragn. Al passà sot l'ombrene di Florean e Venturin che cun tante di mace 'e pensavin a la sigurece dal Cjiscjel e dal Cumun. I puartis di Borc de Pueste lu compagnarin devant des casselis rossis de pueste grande. La prefeture, il palaĉ de province, la preture si inquadravin di Borc di Trep in Borc de Pueste, come isulis misteriôsis. Cence nancje inacuargisi, Pieri al si cjatà devant di un sportel.

(E va indenant)

Letaris 'e direzion

Cjare «Patrie»,

imò dal 1955 'o ài presentade une domande par vê la pension e fintremai cumò 'o ài ricevût dome une cartuline postâl dal ministeri dal tesaur — direzion gjenerâl des pensions di uere, servizi vie Dalmazie 29 — *che mi fâs cognossi il lumar de posizion de mê domande e al mi comuniche* che sarà senz'altro esaurita (*la domande o la posizion?*) non appena ne verrà il turno fissato secondo l'ordine cronologico di arrivo e, frattanto, per agevolare l'immane lavoro degli uffici, sarebbe opportuno astenersi da ogni sollecitazione.

Jo no lechi lis scarpis a di nissun e di bon furlan 'o spieti, ma cheâtre di un di chei dal tac ch'al veve fate la domande dopo di me mi à mostrât il libret de pension, otignût par vie dal interessament di ...

Us preares di fâmi une racomandazion par qualchi gjaton par podê vê une spale che mi judi. 'O spieti une rispueste e graziis cetant. Mandi.

T. L.

Sâr Toni, al à sbalgjât direzion: di cheste bande no si trâtin afârs di nissun gjenar e lis racomandazions 'e vègnin judicadis cjossis contrariis al costum furlan. Se un stât al apliche lis lez, e un stât che si rispieti al à il dovê di aplicâlis, no coventin racomandazions par vê i siei diriz. Dulà ch'e comande la camore e lis *bustarelle* al galantom j reste dome di spietâ. E nol è par cjolilu vie, ma par dâj un spieli che j zontìn ca sot une notizie publicade ai 13 di novembar dal '56 te cronache di un sfuei venit che si stampe a Udin.

Dopo 35 anni di pratiche

[illegible]

Vasto, 12. — L'invalido di guerra Pelilli Rocco, dopo aver faticato 35 anni per ottenere il riconoscimento della sua invalidità, contratta nella prima guerra mondiale, invocando perfino l'interessamento del re e dell'attuale Presidente della Repubblica, è deceduto stamane per paralisi cardiaca, mentre si recava all'ufficio postale di Vasto per riscuotere il primo rateo di pensione.

A «Patrie»

Jo 'o soi un puar contadin dongje Cividât, 'o soi pari di famee e 'o ài a scuele il gno frut. Cun chei presis dal forment e de blave ch'a corin cumò 'o rivi juste a sbarcjâ 'l lunari. Il patronât no mi jude e jo no soi un di chei ch'a si butin ta schene da int e a' van a cirî ûs al prossim. Cheâtre di al è stât il mestri dal gno frut e une mestre incaricade e mi àn dite di pajâ i cinquante francs di tessare pa Dante Alighieri. Jo ur ài dite che no 'n' vevi parceche jo 'o rivi a pajâ libris e tassis ma no pues dâ fûr bêz par societâz che si pues fâ di mancul. Lôr mi àn dite ch'a vevin di rispuindi di chist tesserament ai lôr superiôrs e ch'al jere squasi obligatori e

LA CHIESA DIFENDE la minoranza catalana

Mentre nel Friuli i successori del patriarcato di Aquileia si sforzano di ignorare e di eliminare la lingua friulana che fu per secoli la lingua del clero friulano, in terra di Catalogna le gerarchie cattoliche si comportano in modo ben diverso difendendo coraggiosamente i diritti naturali, la lingua e le tradizioni catalane contro le sopraffazioni del governo spagnolo. La lingua catalana non è molto differente dalla nostra: ci si può comprendere di primo acchito e i due popoli (sarebbe più appropriato dire le due nazioni) hanno problemi politici e sociali comuni che attendono da tempo di essere risolti. Tra un barcellonese ed un sivigliano c'è la medesima distanza che separa un udinese da un terrone, e tanto la Catalogna quanto il Friuli aspirano all'autogoverno per salvare da un accentramento dispotico e da una falsa democrazia i loro popoli minacciati di genocidio.

Merita perciò di accennare a una allocuzione pronunciata a Branollers, provincia di Barcellona, e riprodotta da tutta la stampa catalana, il primo e due dicembre dello scorso anno. Il governatore civile, Felipe Acedo Colunga aveva dichiarato di opporsi nella maniera più formale «a tutto ciò che significhi un ritorno a concezioni che stabiliscono delle differenze tra spagnoli, anzi ad una secessione». Egli aveva aggiunto: «Se tentativi di questo genere si manifestano nel quadro dei diritti accordati dallo Stato sotto la etichetta del sentimento, di un rito, di una liturgia, e di una disciplina religiosa, noi non siamo disposti a tollerarli solo per questo fatto».

L'8 dicembre, l'Abate di Montserrat, reverendo Escarre, ha respinto con forza, in un sermone, quella che ha definito «la grave accusa lanciata contro di noi da una delle nostre autorità». «La Chiesa — ha detto — si sforza di adempiere tutto il suo dovere, sul piano della dignità umana e della verità». Se tale verità non piace a coloro che governano, spetta ad essi di cambiarla, poichè si dicono cattolici. Se essi si comunicano, non è soltanto con il nostro Signore Gesù Cristo, ma anche con la Chiesa. Che essi, dunque, si comunichino anche con le idee che animano la Chiesa, e che sono le idee di libertà, di disciplina e di benessere sociale».

L'Abate ha poi affermato che quando vi è un dissenso tra un potere ed un altro, è al potere dello Stato che spetta di esaminare i motivi di tale dissenso, e di esaminare quindi perchè esso pensa in maniera differente dalla Chiesa.

Successivamente, fogli ciclostilati che riportano le parole dell'Abate Escarre, e le frasi del governatore civile che le hanno originate, sono stati diffusi in grande copia a Barcellona.

ABOLIRE IL PREFETTO

Nel marzo 1945, dal suo esilio in Isvizzera, Luigi Einaudi scrisse quanto segue:

«Occorre abolire il prefetto, questo simbolo della macchina amministrativa statale accentrata, la quale ha fatto sì in passato, e farà ormai sempre in avvenire, sinchè durerà, che liberalismo e democrazia siano una turpe menzogna.

«Parlamenti, costituenti, elezioni saranno sempre lugubri strumenti in mano a gruppi di uomini, o a un uomo solo, ben decisi a mettere le mani sulle leve del Ministero dell'interno, sinchè al posto di accentramento noi non avremo creato nei Comuni, nei Collegi (Circondari) e nelle Regioni una vita locale fornita di compiti propri e del tutto indipendenti dallo Stato».

AMMINISTRAZIONE STATALE

Chi non paga un'ammenda di poche lire la finisce in galera, mentre a Roma lo Stato spende 700 milioni l'anno per canoni di fitto e questo perchè delle 210 sedi nelle quali sono sistemati i pubblici uffici, ben 88 appartengono a privati. D'altra parte, è notorio che quasi tutti gli edifici che accolgono le pubbliche amministrazioni sono quanto di più irrazionale ed antifunzionale possa esistere, ragione non ultima, questa, dell'alto costo di esercizio degli uffici e del basso rendimento degli impiegati.

Una amministrazione moderna ed efficiente non è, infatti, concepibile senza sedi adatte: dovrebbe, pertanto, essere cura del Governo affrontare una volta per tutte questo problema allo scopo di mettere gli uffici in grado di funzionare evitando che i cittadini corrano da un punto all'altro della città per spicciare le loro pratiche, le quali tendono sempre più ad aumentare data la crescente ingerenza dello Stato nelle faccende private.

Ma il guaio è che la disorganizzazione amministrativa italiana è tale che non c'è nemmeno un organo incaricato di studiare le modalità di questo trasloco ed i termini della sua attuazione: un organo, cioè, che si occupi di dare una casa adeguata allo Stato facendogli, per giunta, economizzare un bel po' di miliardi.

Europa etnica

Tre villaggi e 14 chilometri quadrati di terreno sono stati restituiti dal Belgio alla Germania in esecuzione degli accordi firmati dai ministri degli Esteri dei due Paesi a Bonn al principio di agosto dello scorso anno. Si tratta di Losheim, nella zona dell'Eiffel, e di Bildchen e Hemmeres in provincia di Aquisgrana. La cerimonia del trapasso è stata di una estrema semplicità: nessuna fanfara, nessuna manifestazione a carattere militare. Solo le campane di Losheim hanno cominciato a mezzanotte in punto a suonare a distesa. I doganieri belgi hanno sgomberato i due piccoli avamposti e i loro colleghi tedeschi ne hanno preso il posto in silenzio. Il prefetto di Aquisgrana e il gen. Bolle, governatore belga della regione, si sono incontrati sul nuovo confine e hanno sigillato gli accordi con una cordiale stretta di mano.

I tre villaggi e le terre circostanti erano stati affidati all'amministrazione belga dal trattato di Parigi del 1949, ma i loro 640 abitanti, tutti di lingua tedesca, scalpitavano per essere ricongiunti alla madre patria. Dopo lunghi negoziati l'accordo è stato raggiunto. Le poche persone che desideravano optare per il Belgio hanno potuto farlo liberamente. Tra esse il sindaco e poliziotto di Losheim, il quale, prima di partire con le due maestrine venute l'anno prima da Liegi, ha pensato bene di vendersi i mobili dell'ufficio.

Ora che la Saar è tornata a casa e anche con il Belgio si è giunti a un accordo amichevole, il Governo federale deve ancora risolvere la sua controversia con l'Olanda per alcuni territori di confine e i limiti delle rispettive acque territoriali alla foce del fiume Ems. Le trattative sono in corso da molto tempo e il ministro degli Esteri von Brentano spera di concluderle quanto prima.

L. C.

Grosso prestito in America

Un ulteriore impulso verrà dato alle iniziative intese a favorire lo sviluppo dell'agricoltura e dell'industria nella bassa Italia e nelle isole. A questo scopo la Cassa del Mezzogiorno attuerà un vasto programma di investimenti per incoraggiare le iniziative che possano contribuire all'aumento della produzione in ogni settore. E' in questo quadro che è stato firmato un accordo preliminare con la Morgan Stanley and Co. (USA) per la concessione di un prestito obbligatorio per l'ammontare di 30 milioni di dollari da collocare sul mercato statunitense. Particolare importanza assumono queste operazioni considerando l'impegno dell'Italia di inserirsi nelle migliori condizioni nei nuovi circuiti economici europei e mondiali.

FONDARIE CORBELIN

UDIN

Vie Dal Bon, 27

Martiei, batoz, griliis, ganassis par frantoios di piere di azzâl al manganês garantît e impresc' par impresaris edij.

Le angherie dello Stato

La questione della vita politica italiana pone in termini concreti il problema dello Stato, cioè dell'organizzazione e dell'esercizio del potere. Lo Stato ed i suoi organi, i suoi poteri, la sua attività sono cosa estremamente concreta, soprattutto perchè non c'è atto della nostra vita che sfugga all'organizzazione del potere e del sistema di governo.

Ebbene c'è un fatto scandaloso che offende ogni cittadino e che distorce il cammino della democrazia italiana: la pretesa da parte di chi governa di costringere ogni spinta di progresso, ogni postulato della Costituzione in un sistema superato di vita politica e amministrativa.

Su questo tema naturalmente è difficile parlare compiutamente ed in breve: ci limiteremo per tanto ad alcune considerazioni sulla pubblica amministrazione, cioè su quel complesso di organi e di strutture che sono eredi di una accumulazione conservatrice che è in netto contrasto logico e funzionale con i compiti di uno Stato moderno.

Nei suoi termini più elementari la questione consta dei rapporti fra il cittadino e lo Stato. Compito della pubblica amministrazione dovrebbe infatti essere quello di garantire il buon ordinamento della collettività nazionale, attuando imparzialmente le leggi e dando al cittadino la tutela del diritto, l'appagamento delle aspirazioni, la uguaglianza nei confronti dell'atto amministrativo. Ogni concezione che contrapponga lo Stato ai cittadini e che consideri il cittadino come controllato dalla pubblica amministrazione, è concezione superata e contraria alla Costituzione: l'amministrazione deve porsi nei confronti del singolo conscia anzitutto dei suoi doveri.

E perciò un aspetto importante della riforma dello Stato è la riforma della pubblica amministrazione nell'interesse della generalità dei cittadini. Non c'è infatti cittadino che non senta la necessità che lo Stato adempia bene e tempestivamente ai suoi compiti, senza parzialità, realizzando le condizioni di progresso e di democrazia sancite dalla Costituzione. Non c'è cittadino che non senta di dover essere garantito contro ogni vessatorio intervento gerarchico.

E' dunque evidente la contrapposizione tra queste aspirazioni ed il modo con il quale gli attuali dirigenti della nostra vita amministrativa esercitano il loro potere, con strutture rigide, con la centralizzazione di ogni direttiva amministrativa, ignorando deliberatamente il principio democratico secondo cui una amministrazione deve stabilire anzitutto un rapporto fondamentale fra atto e responsabilità diretta. Costoro temono un'amministrazione efficace, bene organizzata, aperta alle idee nuove e tale che ponga su nuove basi i rapporti con i cittadini, che risponda al Parlamento del suo operato. Si cautelano, come ora, perfino contro il funzionamento della p. a. quale è attualmente, controllandola dal di dentro con l'immissione di persone di loro fiducia come è stato denunziato recentemente per diversi ministeri, o con la sottrazione di vasti settori di attività, mediante la istituzione di enti ed organismi vari che hanno il solo scopo di amministrare la cosa pubblica come cosa privata di alcuni monopolisti, sfuggendo anche a quel controllo democratico che avvalla ma non ignora le irregolarità.

Bisogna dunque affrontare il problema della modifica delle strutture dello Stato, con la prospettiva e la volontà di risolvere a fondo i problemi. Per questo riteniamo che occorra una grande svolta nella politica per l'attuazione integrale della Costituzione. Attuare la Costituzione non è più problema di domani, problema di atti legislativi che seguono fatalmente la volontà delle maggioranze: è il problema di fondo, e deve essere posto in termini politici e giuridici; deve manifestarsi in azione concreta perchè si tratta di tenere conto della importanza negativa delle contraddizioni che sono nel superato ordinamento amministrativo italiano.

E' un lavoro complesso e nuovo perchè le cosiddette leggi delegate hanno appena sfiorato il delicato argomento. Per questo tutti i cittadini, di qualsiasi tendenza, devono lottare per una amministrazione democratica sensibile alle esigenze della periferia, sottratta alle influenze nefaste delle clientele, tecnicamente all'altezza dei suoi compiti, con quadri qualificati e garantiti nell'esercizio delle loro funzioni da ingerenze politiche.

Abbiamo visto anche di recente, alla Camera, al Senato, nei consigli comunali e provinciali, discutere sull'opportunità di creare le Regioni, e ciò a noi pare assurdo poichè la Costituzione non deve essere discussa da nessuno, e tanto meno dagli uomini di governo o dai parlamentari, che hanno soltanto il compito di farla rispettare.

Siamo stanchi di dover mantenere con i nostri sudati quattrini gli illustri burocrati che pare abbiano il compito divino di timbrare e autorizzare per ogni nostra azione.

Siamo stanchi di vivere in perenne attesa di un nulla osta, di un passo, di una concessione quando la Costituzione ben altrimenti dispone.

Solo allora finiranno le scandalose angherie dello Stato verso i cittadini.

(«Le nostre tasche»)

ROMA CAPUT DEFICIT

I bilanci comunali, in Italia, sono tutti più o meno disastrosi, come sanno bene i cittadini che si vedono imporre ogni anno una tassa di famiglia sempre più alta. Particolarmente pesanti, naturalmente, sono i bilanci di Napoli e di Roma, il cui passivo si calcola a miliardi ed è in continuo crescendo. La caratteristica di Roma e Napoli, rispetto a qualunque altra città, è che il deficit viene colmato dai soldi di tutti i contribuenti e non soltanto dei napoletani e dei romani. In questo modo si riesce a farsi sovvenzionare dallo Stato i passivissimi servizi pubblici e perfino le iniziative edilizie destinate alle classi povere.

Le aziende municipalizzate sono un modello di spreco e di cattiva amministrazione: ma, scrive giustamente «24 Ore», «anzichè cercare di comprimere i costi e di elevare i ricavi, si segue la via più facile di richiedere nuovi interventi dello Stato». Infatti, a spese dello Stato venne costruita a suo tempo la metropolitana di Roma (che non ha alcun significato nè turistico nè di rappresentanza, essendo destinata alle zone periferiche) e ora, sempre con i quattrini dello Stato, si sta varando la legge speciale che aumenta di quattro miliardi il contributo di tutti i cittadini al bilancio comunale dei romani. Il curioso è che gli amministratori romani, lungi dal pensare che le spese d'una città dovrebbero essere sopportate solo dagli abitanti della città stessa (soprattutto le spese d'edilizia e di particolari servizi pubblici), già stanno dicendo che quattro miliardi all'anno di più sono ancora pochi e che lo Stato deve prepararsi, con i suoi 400 miliardi di deficit (più o meno), ad allargare ulteriormente la borsa.

Adesso poi ci sono le spese per le Olimpiadi che chissà a quale cifra arriveranno.

MIGAS

IL GAS CHE RENDE DI PIÙ

PER OGNI BOMBOLA UN PACCHETTO «KOP»

MIRALANZA con buono concorso

Concessionaria esclusiva per le Province di

UDINE E GORIZIA

S. p. A. FRANCESCO ORTER

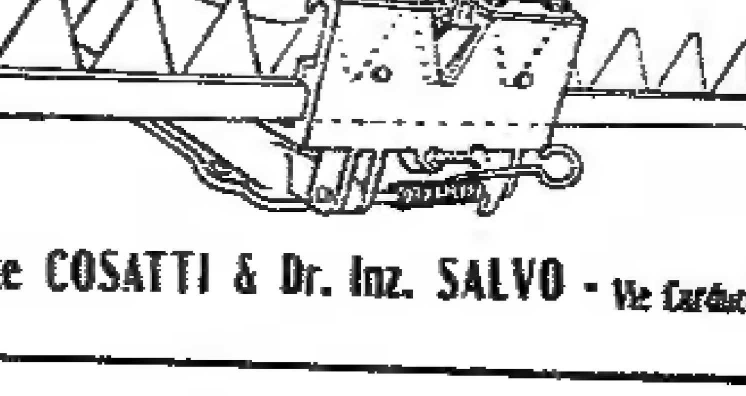
UDINE - Via Caccia, 2 - Tel. 577-41 - UDINE

Marelli

MILAN S. p. A.

CONTADINS, par voaltris che no vês timp di piardi cheste gnove stagjon!

UZZE LAMIS PAR FALCIATRICIS



di doprà su qualunche curint eletriche.

In pôs minûz 'o uzzarês lis lamis de falciatrice.

Rapresentanze pe provincie di UDIN:

Dite COSATTI & Dr. Inz. SALVO - Vie Carducci, 5 - UDIN - Tel. 57103

PROTESTA ALL'O.N.U. per il servizio militare

Riportiamo da «L'Indipendenza» (5.5.59) quanto segue perchè i friulani apprendano certe notizie sulla situazione triestina che non vengono generalmente pubblicate dalla stampa italiana.

Il Consiglio direttivo del Fronte dell'Indipendenza di Trieste ha inviato il 18 aprile una mozione al Consiglio di Sicurezza dell'ONU in merito al servizio militare, la quale pubblichiamo integralmente:

"Il Consiglio direttivo del Fronte dell'Indipendenza, che rappresenta quella parte della popolazione della Zona A e della Zona B del T.L.T. che esige l'applicazione integrale del Trattato di pace con l'Italia per quanto riguarda questo Territorio,

richiama

l'attenzione del Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite, sulla preoccupante situazione che si sta creando in questo Territorio (Zona A e B), dove dopo avere chiamato al servizio militare i giovani della classe 1937, le Autorità militari italiane stanno chiamando ora in Zona A alla leva i giovani che non hanno mai prestato questo servizio, nonchè richiedono ai congedati che già prestarono servizio militare nell'Esercito e nella Marina italiana i dati inerenti alla loro posizione militare attuale — in contrasto con quanto stabilito dal Trattato di pace con l'Italia, allegato VI art. 3, che prevede la demilitarizzazione e neutralità per il T.L.T. — provvedimenti questi che evidentemente servono per aggiornare lo schedario militare delle persone abili al servizio in caso di guerra.

Preoccupato di questa eventualità il Consiglio direttivo del Fronte dell'Indipendenza

denuncia

al Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite, il pericolo che rappresentano per questo Territorio siffatti provvedimenti, che in caso di guerra si troverebbe esposto alle rappresaglie dei missili da ambo le parti, essendo proprio al centro dei due blocchi militari. Pertanto il Consiglio direttivo del Fronte dell'Indipendenza

protesta

contro questa violazione del Trattato di pace da 22 Nazioni firmato, ratificato e mai abrogato, che oltre a danneggiare i cittadini del T.L.T., parte dello stesso (Zona A) viene arbitrariamente coinvolto in uno dei due blocchi militari, e

chiede

al Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite di intervenire per far cessare questo graduale inserimento del T.L.T. nell'organizzazione militare delle due Nazioni amministratrici fiduciarie, in base ai poteri che al Consiglio di Sicurezza derivano dall'allegato VI art. 2 del Trattato di pace con l'Italia, onde evitare in futuro alle popolazioni qui conviventi, già duramente provate durante l'ultima guerra mondiale, ulteriori stragi, massacri ed esodi.

Il Consiglio Direttivo"

Demilitarizzazione e neutralità

1 *Il Territorio Libero di Trieste sarà demilitarizzato e dichiarato neutrale.*

2 *Nessuna forza armata sarà autorizzata nel Territorio Libero, salvo in seguito ad istruzioni del Consiglio di Sicurezza.*

3 *Le formazioni, gli esercizi e le attività paramilitari saranno proibite entro i confini del Territorio Libero.*

4 *Il Governo del Territorio Libero non concluderà nè negozierà accordi o convenzioni militari con alcun Stato.*

(Dal Trattato di Pace con l'Italia, Allegato VI art. 3.)

DUE PROCESSI

A Norimberga si è svolto, e si è concluso con una condanna, uno dei numerosissimi «processi del nitrito», che vengono intentati ai macellai. Verso la fine dello scorso anno, in Germania, si scoprì che quasi tutti i macellai usavano trattare le carni, per prolungarne la conservazione e per renderle di un bel colore sangue-fresco, con preparati a base di nitrito di sodio. Lo stesso sale, che può provocare gravi disturbi, venne trovato in quasi tutti gli insaccati che i tedeschi consumano in grande quantità, «Würstel», salsicce di fegato, sanguinacci. L'affare del nitrito diventò, per settimane, l'argomento preferito di tutti i giornali, che si resero portavoce della collera delle «Hausfrauen», obbligate, in tempi di prosperità e di ricchezza nazionale, a comprare carni nocive alla salute. Da allora, si è iniziata una serie di processi contro i macellai, che terrà occupati ancora per molto tempo i tribunali federali. Durante uno degli ultimi, quello di Norimberga appunto, l'avvocato difensore ha sollevato una eccezione: egli ha chiesto se giudici che adottano una normale alimentazione non siano imbarazzati durante questi processi e non facciano fatica a mantenere la loro imparzialità. Secondo l'avvocato, le corti che giudicano gli imputati dell'«affare nitrito», per garanzia di obbiettività, dovrebbero essere scelti tra i vegetariani. Il tribunale ha respinto la richiesta. Una eccezione di questo genere avrebbe dovuto essere sollevata, sempre a Norimberga, ma durante un ben diverso e ben più grave processo, quando sarebbero stati necessari giudici «neutrali», e non «vincitori», per giudicare i vinti. Ma, a quei tempi, tutti erano dalla parte dei vincitori.

Par vegnì incuintri ai scritôrs furlans seneôs di publicâ libris, sfueis, opuscuis, l'

EDITORIÂL FURLANE

'e vise ch'e farà presiz convenienz par qualunche lavôr tipografic e ancje par traduzions da dutis e in dutis lis lenghis principâls dal mont.

Par informazions baste rivolzisi o scrivi a:

«Patrie dal Friûl»
Borc de Pueste, 32 UDIN

Dite DURÌ COMUZZI Autoservizis

ORARI de linie direte UDIN - LIGNAN

	F	f	f-F	f-F	f-F	f-F
Si partis di Udin	ore 7.—	7.30	8.10	9.15	13.—	18.—
Si rive a Lignan	ore 8.10	8.40	9.20	10.25	14.10	19.10
	f-F	f-F	f-F	f-F	f-F	F
Si partis di Lignan	ore 7.40	10.40	16.30	18.30	19.30	0.30
Si rive a Udin	ore 8.40	11.50	17.40	19.40	20.40	1.40

NB. - F festif f-F feriâl e festif f feriâl

DOMANDAIT tal miôr negozis

DOMANDAIT tal miôr negozis

Produzion **R. ZORATTO**

UDIN - Via Zanon, 2 - UDIN

ERCOLE MARELLI & C. - S.p.A. - MILANO

Ditta **COSATTI & dott. ing. SALVO**

Rappresentanza esclusiva per il Friuli - UDINE - Via Carducci, 7 - Telefono 57103 - 58290